



## Rural Water Supply Network (RWSN) BULLETIN TRIMESTRIEL

Septembre 2009

<http://www.rwsn.ch>

### Bienvenue à l'actuel bulletin trimestriel du RWSN

Assurer que les habitants ruraux du monde entier n'ont pas besoin de marcher des heures pour collecter suffisamment d'eau potable est un défi de taille. Le comité exécutif du RWSN a récemment publié un document intitulé Les Mythes du Secteur d'Approvisionnement en Eau en Milieu Rural. Le document soulève des questions pour ceux et celles de nous qui sont impliqué(e)s dans l'effort d'améliorer les systèmes d'approvisionnement en eau en milieu rural, que ce soit comme bailleur, Gouvernement ou ONG; gestionnaires de programme ou praticien. En considérant huit mythes, il porte un jugement assez sévère sur nos réussites limitées, désigne les domaines dans lesquels nos approches doivent être radicalement améliorées et pose quelques défis significatifs.

Le document questionne si la meilleure manière d'utiliser les fonds public est vraiment de subventionner fortement les infrastructures, et s'interroge sur le fait que le secteur semble considérer plus important de construire des systèmes d'approvisionnement en eau que de les maintenir fonctionnels. De plus, est-ce que les communautés sont réellement toujours aptes à gérer toutes seules leurs installations, et est-ce que 20 litres d'eau salubre par personne et par jour correspondent réellement aux besoins des habitants ruraux? Pour en savoir plus à propos de ces questions fondamentales et autres, veuillez télécharger le document à <http://tinyurl.com/rwsnmyths>. Nous apprécierons vos commentaires sur ce sujet, merci de nous envoyer vos idées à [kerstin.danert@skat.ch](mailto:kerstin.danert@skat.ch). Au plaisir de vous lire!

Comme toujours, nous vous mettons au courant des dernières avancées dans les quatre activités phares de RWSN, qui ce trimestre comprennent des informations sur le forage manuel ainsi que la pompe à corde. Nous vous donnons les détails sur des initiatives encourageant les gens à investir dans l'amélioration de leurs propres systèmes d'approvisionnement en eau au Mali, en Uganda et e Zambie (auto-approvisionnement) tout comme les informations les plus récentes sur les normes de pompes à motricité humaine, les événements ainsi que les opportunités de financement.

Nous sommes également encore en cours de conduire notre enquête sur les membres. Bien que RWSN ait une adhésion de plus de 2.000 professionnels et praticiens, il se fonde toujours sur un petit groupe d'organisations qui promeuvent les thématiques ciblées et contribuent à l'information. Beaucoup plus d'expériences existent et devraient être partagées davantage. Dans le but d'améliorer notre communication et d'établir des meilleurs liens, nous vous incitons de compléter notre enquête sur les membres disponible à [http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=hlsv271o9mnHjS8IHBsehw\\_3d\\_3d](http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=hlsv271o9mnHjS8IHBsehw_3d_3d)

### Les Forages à Coûts Réduits

Nous venons d'ajouter sur le site Web de RWSN un certain nombre de matériel didactique sur **la théorie des eaux souterraines dans le cadre des pays en voie de développement et de transition**. Le matériel a été préparé pour une formation sur la Gestion Intégrée des Ressources en Eau. Le document comporte une définition des eaux souterraines et une description de différentes aquifères et moyens d'y accéder (sources, puits, forages mécanisés et forages manuels). Pour télécharger, veuillez visiter <http://tinyurl.com/nfyz57>.

Dans ce bulletin trimestriel du RWSN, les informations sur les Forages à Coûts Réduits se focalisent sur le forage manuel.

Un document intitulé: **Realising the Potential of Hand Drilled Wells for Rural Water Supplies**, publié dans Waterlines, en avril 2009 (Vol. 28, N° 2) précise que globalement, des centaines de milliers de puits creusés ou forés manuellement fournissent aux habitants ruraux l'eau pour l'agriculture et l'usage domestique dans plus de 20 pays. Les quatre types distincts de forage manuel sont: à la tarière, à jet, à percussion et le «sludging» avec des variations sur chacun. Les techniques conviennent aux conditions hydrogéologiques spécifiques limitées à une profondeur maximum d'environ 30m (moins pour certaines techniques). En dépit de coûts apparemment abordables, le coût total de ces puits peut néanmoins être prohibitif pour quelques utilisateurs, en particulier si aucun revenu ne peut être tiré de l'investissement. Les lacunes dans la compréhension des ressources d'eaux souterraines est un obstacle à l'exploration complète de la technologie. Pour se procurer une copie du document entier veuillez visiter <http://www.ingentaconnect.com/content/itpub/wtl>.

**Les informations concernant le forage manuel** viennent juste d'être mises à jour sur le site Internet de RWSN. Elles fournissent un résumé de chacune des technologies de forage manuel que nous connaissons, les détails sur les organisations qui font la promotion de ces technologies et une vue d'ensemble des expériences en forage manuel dans huit pays: Bangladesh, Bolivie, Tchad, Madagascar, Mali, Nicaragua, Niger, Nigéria. Visiter <http://tinyurl.com/ohqjrf> pour plus de détails. Merci de nous informer sur d'éventuelles autres organisations et expériences que vous connaissez.

L'UNICEF s'est lancé dans un projet significatif pour favoriser et alors **professionnaliser le forage manuel**. Au niveau global, l'UNICEF, ensemble avec Enterprise Works/VITA et Practica consciencient, collectes des données, identifient les zones favorables pour le forage manuel et préparant une série de manuels. La première phase du travail comporte cinq notes techniques comme suit:

- Cas du Forage Manuel en Afrique
- Professionnalisation du Forage Manuel
- Choix de la Méthode de Construction du Puits
- Les Techniques de Forage Manuel
- La Cartographie du Potentiel de Forage Manuel

Celles-ci peuvent être téléchargées de <http://tinyurl.com/ohqjrf>

Le **Bulletin sur le Forage Manuel de mai 2009** fournit une mise à jour des activités entreprises par quelques membres du petit groupe de forage manuel au Nigeria, Mali, Nicaragua et Tanzanie. Voir: <http://www.rwsn.ch/documentation/skatdocumentation.2009-05-13.4473253310>

Pour plus d'informations sur l'activité phare forages à coûts réduits, merci de visiter le site Internet de RWSN ou de contacter [kerstin.danert@skat.ch](mailto:kerstin.danert@skat.ch)

## L'Auto-Approvisionnement

Waterlines (Avril 2009, Vol. 28 No. 2) a publié un document intitulé **Transferring the rope pump to Africa, a long and Winding Road?** Le document affirme que:

- a) la pompe à corde est plus appropriée pour des petits groupes d'utilisateurs (<100)
- b) l'acceptation de la technologie est plus facile si elle est présentée au niveau du ménage avant de le présenter au niveau communautaire
- c) les pompes à cordes sont abordables et durables spécialement si elles sont combinées avec un usage productif.
- d) la qualité de l'eau d'une pompe de corde est meilleure que pour celle fournie par une corde et un seau, mais n'est pas aussi élevée que pour l'eau issue des pompes à motricité humaine conventionnelles à piston.

Actuellement, la plupart des gouvernements ne considèrent pas la pompe à corde comme une technologie acceptable due à leurs soucis concernant la qualité de l'eau et parce que la performance au niveau

communautaire ne semble pas être aussi fiable que prévu. Cependant, il y a un manque distinct de données pour soutenir les instigateurs ou les sceptiques de la pompe à corde. Cette lacune doit être comblée si les décideurs politiques considèrent sérieusement son introduction parallèlement à d'autres technologies acceptables au niveau national. Veuillez visiter <http://www.ingentaconnect.com/content/itpub/wtl> pour obtenir une copie du document entier.

**La Pompe A Corde - Technologie Durable A Faible Cout.** Si vous voulez comprendre comment la pompe à corde fonctionne, visitez <http://www.sahelnutrition.org/?p=200> ou <http://www.youtube.com/watch?gl=FR&hl=fr&v=HLWcNT8N0cU> où vous pourrez trouver une vidéo préparé par Oxfam UK (en français)

La 34ème conférence de WEDC à Addis Abeba a constitué une excellente opportunité aux membres de RWSN de présenter une mise à jour des activités d'auto-alimentation en Ethiopie, au Mali, en Ouganda et en Zambie aussi bien qu'un document générique:

- Developing low-cost household water supply options: the potential of Self Supply in **Ethiopia** par Workneh, P.S, Deverill, P.A et Woldeselassie A.G. (voir <http://tinyurl.com/lcv593>)
- Self Supply in **Mali** – Early Steps Towards an Innovatory Approach par Osbert, N and Sutton, S.E. (voir <http://tinyurl.com/mj9hht>)
- Achievements and Lessons Learned from the **Uganda** Self Supply Pilot Project 2006-2008 par Kiwanuka, J. (voir <http://tinyurl.com/lug7yq>)
- Assessing the Potential for Self Supply in **Zambia** par Munkonge M.A and Harvey, P.A (voir <http://tinyurl.com/n3rp6t>)
- **Integrating a new approach** – the example of Self Supply by Sally Sutton (voir <http://tinyurl.com/mam73h>)

Pour plus d'informations sur l'auto-alimentation, contactez Sally Sutton:  
[sally@ssutton.fsbusiness.co.uk](mailto:sally@ssutton.fsbusiness.co.uk)

## Systèmes Durables d'Approvisionnement en Eau en Milieu

Quelles initiatives avez-vous engagé comme membre de RWSN pour assurer que les systèmes d'approvisionnement en eau en milieu rural continuent à être fonctionnels pendant plusieurs années? Êtes-vous sûr que l'infrastructure que vous soutenez ou que vous mettez en place fonctionnera toujours dans un, deux ou dix ans? Qu'en est il est advenu de l'infrastructure et des comités de gestion communautaires qui ont été établis il y a plusieurs années? Si vous avez des preuves de d'expériences probantes ou d'excellentes pratiques sur ces points, merci de nous le faire savoir.

Pour plus d'informations sur le travail de RWSN concernant les systèmes durables d'approvisionnement en eau en milieu rural, merci de visiter notre site Internet ou contacter [pharvey@unicef.org](mailto:pharvey@unicef.org)

## Les Technologies de la Pompe à Motricité Humaine

Bon nombre d'entre vous seront étonnés d'entendre qu'Erich Baumann, «l'homme de la pompe manuelle» partira en retraite à la fin du mois d'août. Erich a mis en place le secrétariat du Handpump Technology Network (HTN) en 1992, qui est devenu le Rural Water Supply Network (RWSN). Beaucoup d'entre vous connaissent Erich personnellement et ont été témoins du dévouement d'un homme qui est une encyclopédie vivante sur les pompes à motricité humaines et qui a passé presque 30 ans à soutenir des pays à piloter et améliorer les chaîne d'approvisionnements en pièces de rechange et la gestion et l'entretien des systèmes d'approvisionnement en eau. Erich, le secteur de l'approvisionnement en eau en milieu rural te doit beaucoup!

Fort heureusement, Erich entreprendra toujours quelques tâches pour RWSN en cas de demande, et continuera à coordonner l'activité phare des technologies de la pompe à motricité humaine du RWSN dans un avenir immédiat.

**Mise à jour des spécifications sur les Pompes à motricité humaine:** La standardisation des pompes à motricité humaine ne limite pas les améliorations et le développement continu des pompes. En fait, RWSN

intègre les résultats de la recherche et du développement et met à jour les normes à intervalles réguliers. Ces mises à jour sont indiquées en conséquence, par exemple pompe manuelle AFRIDEV, spécifications, révision 5-2007.

Nous sommes souvent confrontés à la question «quelles sont les révisions les plus récentes des spécifications des pompes à motricité humaine...la révision 5 ou la révision 3?» Malheureusement, les responsables des achats commandent souvent des pompes à motricité humaine avec les mêmes spécifications que les années d'avant.

RWSN a récemment publié un **CD mis à jour** avec les documents les plus récents sur les pompes à motricité humaine. Le contenu du CD peut être trouvé sur le site Internet de RWSN à <http://www.rwsn.ch/prarticle.2005-10-25.9856177177/prarticle.2005-10-26.2582788867/prarticle.2008-12-04.2105225472/prarticle.2009-07-20.9321356179> (ou <http://tinyurl.com/RWSNlatestcd>)

Merci de juger par vous mêmes sur le site s'il est profitable pour vous de commander le CD.

Merci également de noter qu'il est possible de spécifier les options sur le type de pompe à motricité humaine avec le Technology Selection & Buyer's Guide for Public Domain Handpumps, mise à jour 2009, téléchargeable sur le site Internet de RWSN (<http://www.rwsn.ch/documentation/skatdocumentation.2005-11-15.8791610507>)

**Interventions d'Entretien de la Pompe Afridev** (vérifications hebdomadaires, mensuelles et annuelles des pièces et réinstallation du plongeur et du clapet de pied). Celles-ci sont maintenant disponibles en français, portugais ainsi qu'en anglais à <http://tinyurl.com/qy9bjv>.

Trois modules de formation sur le **Contrôle de Qualité des Pompes à Motricité Humaine** (en Power Point) ont été publiés sur le site Internet de RWSN:

- Aspects Généraux du Contrôle de Qualité <http://tinyurl.com/mgvp34>
- Aspects Internes du Contrôle de Qualité <http://tinyurl.com/mgouds>
- Aspects Externes (pré-livraison) <http://tinyurl.com/nwpyxk>

Si vous désirez plus d'information sur les technologies de la pompe à motricité humaine veuillez contacter [erich.baumann@skat.ch](mailto:erich.baumann@skat.ch)

## Requêtes et partage des membres du RWSN

Le groupe de travail «Accès» de l'Association Internationale de l'Eau entreprend actuellement une initiative pour résumer l'état actuel de la connaissance sur les facteurs de réussite qui influencent l'augmentation à large échelle de l'accès en eau, particulièrement dans les pays en voie de développement. Tous les membres du RWSN sont invités à envoyer des études de cas bien recherchées à Andy Robinson au [andyroxhat@yahoo.co.uk](mailto:andyroxhat@yahoo.co.uk).

Les professionnels de l'eau en milieu rural travaillant dans la Région du Pacifique s'intéressent peut-être de la **Pacific WASH Coalition** (OMS, UNICEF, IFRC, UN-HABITAT, LLEE et FSPI). Pour plus d'informations, visitez <http://www.pacificwater.org/>.

La troisième édition des Directives sur la Qualité de l'Eau Potable est actuellement disponible sous forme d'un volume intégré incorporant les révisions reflétées dans les addenda de la Première et Seconde édition. [http://www.who.int/water\\_sanitation\\_health/dwg/gdwg3rev/en/index.html](http://www.who.int/water_sanitation_health/dwg/gdwg3rev/en/index.html)

## Evènements

Streams of Knowledge – **3ème Marché et Foire International de WASH et des Praticiens** du 30 novembre au 2 décembre 2009 à East London – Province d'Eastern Cape, Afrique du Sud. Pour plus d'information, visitez: [http://www.streams.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=3:frontpage-content-1](http://www.streams.net/index.php?option=com_content&view=article&id=3:frontpage-content-1)

**Colloque de Recherche International** du Réseau promouvant «Household Water Treatment and Safe Storage (HWTS) » au Royal College of Surgeons en Irlande, Dublin, 21 – 23 Septembre 2009. Enregistrez-vous sous: <http://www.rcsi.ie/hwts09>

Skat et SBA – **Cours d'études virtuelles sur la Gestion de Réseaux** du 14 au 20 novembre. Le cours s'adresse aux praticiens du réseautage, ainsi qu'à d'autres professionnels souhaitant acquérir une meilleure compréhension des réseaux formels et y renforcer leurs capacités de gestion et de communication. Le cours est destiné à 25 participants (directeurs, employés d'ONG, d'organisation multilatérale, d'universités ou d'instituts de recherche). Pour plus d'informations veuillez consulter: [http://www.skat.ch/uptodate/all\\_news/prcollector\\_view](http://www.skat.ch/uptodate/all_news/prcollector_view)

## Publications

***Multiple Use Water Service Implementation in Nepal and India: Experience and Lessons for Scale-Up (IDE, CPWF, IWMI, 2008)***

Le livre explore la mise en place pratique du concept de multiple-usage des services d'eau (MUS) au Népal et en Inde, se concentrant sur les leçons apprises au niveau communautaire et les implications pour le passage à l'échelle de l'approche. Des leçons ont été tirées de projets qui ont essayé de dépasser la ségrégation de l'irrigation des systèmes d'eau domestiques pour permettre aux pauvres d'accéder à l'eau pour les besoins domestiques ainsi que leur permettre une production agricole génératrice de revenu. Le livre peut être téléchargé sur <http://sites.google.com/a/ideorg.org/ide-library/Home/books-and-publications>.

## Opportunités de Financement

***La "Fondation Ensemble" cherche des projets sur l'eau***

L'organisation privée française "Fondation Ensemble" (FE) cherche un projet prometteur en eau et en hygiène à financer à Madagascar, en Inde, au Pérou, au Burkina Faso, au Mali ou au Sénégal, pour un montant de 200,000 – 500,000 Euros. Le projet doit «faire la différence», avoir un potentiel d'impact important et de bonnes perspectives de pérennisation. Pour plus d'information consultez [francois.muenger@deza.admin.ch](mailto:francois.muenger@deza.admin.ch) ou [thomas.zeller@deza.admin.ch](mailto:thomas.zeller@deza.admin.ch).

## Adhésion et Abonnement

L'adhésion à RWSN est ouverte à tout individu et organisation appuyant la population rurale à travers le monde pour améliorer l'accès aux systèmes d'approvisionnements en eau. Actuellement RWSN a plus de 2.000 membres, comprenant des professionnels dans de nombreux Gouvernements, des ONG et du secteur privé. Les membres de RWSN contribuent au réseau en fournissant des informations, du temps ou des ressources financières. Si vous souhaitez vous y joindre, merci de nous contacter sous [rwsn@skat.ch](mailto:rwsn@skat.ch).

Si vous avez des problèmes pour télécharger les documents, merci de nous envoyer un e-mail et nous vous enverrons l'information par e-mail.

## Se désinscrire

Si vous ne désirez plus recevoir ce bulletin, merci de nous le faire savoir en envoyant un e-mail à [rwsn@skat.ch](mailto:rwsn@skat.ch) avec pour objet: me désinscrire.